

No. 28195

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
TOGO**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Togo Debt Agreement No. 7 (1989)) (with annex). Accra, 12 March 1990 and Lomé, 3 April 1990**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 June 1991.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
TOGO**

**Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales [Accord n° 7 (1989) entre le Royaume-Uni et le Togo relatif à des dettes] (avec annexe). Accra, 12 mars 1990 et Lomé, 3 avril 1990**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 juin 1991.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TOGO CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/TOGO DEBT AGREEMENT No. 7 (1989))

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU TOGO RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 7 (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE TOGO RELATIF À DES DETTES]

I

*Her Majesty's Ambassador (Resident at Accra)  
to the Minister of Economy and Finance of Togo*

British Embassy, 12 March 1990

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Togo which was signed at the Conference held in Paris on 20 June 1989, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Togo on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Togo, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Togo Debt Agreement No. 7 (1989)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Yours faithfully,  
A. M. GOODENOUGH

<sup>1</sup> Came into force on 3 April 1990, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 3 avril 1990, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

## ANNEX

## SECTION 1

## Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Togo which was signed at the Conference held in Paris on 20 June 1989;
  - (b) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
  - (c) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may nominate for the purpose hereof;
  - (d) "the First Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Togo on Certain Commercial Debts signed on 18 June 1980;<sup>1</sup>
  - (e) "Maturity" means the due date for repayment under the First, Second or Third Agreements as the case may be;
  - (f) "the Ministry" means the Ministry of Economy and Finance of the Republic of Togo or any other institution which the Government of Togo may nominate for the purposes of this Annex;
  - (g) "Reference Rate" means the rate quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Ministry at which six month sterling deposits are offered to that bank by prime banks in the London Interbank Market at 11am (London time) two business days before the commencement of the relevant interest period in each year;
  - (h) "the Second Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Togo on Certain Commercial debts signed on 27 April 1982;<sup>2</sup>
  - (i) "the Third Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Togo on Certain Commercial Debts signed on 9 February 1984;<sup>3</sup>
  - (j) "Togo" means the Republic of Togo;
  - (k) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1212, p. 171.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1288, p. 121.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1393, No. I-23323.

- (2) All references to interest shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to any amount of:
- (a) principal payable under the First, Second and Third Agreements; or
- (b) interest payable under the Second and Third Agreements,

which fell due or will fall due for payment from 16 April 1989 to 30 June 1990 and which remains unpaid.

- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

## SECTION 3

### Payments under the First, Second and Third Agreements

The provisions of the First, Second and Third Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon entry into force of this Agreement.

## SECTION 4

### Transfer Scheme

The Government of Togo shall pay to the Department in accordance with the provisions of section 6(1):100 per cent of each Debt by twelve equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 May 1998.

## SECTION 5

### Interest

- (1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.
- (2) The Government of Togo shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department first on 30 June 1990 and then half-yearly on 31 December and 30 June (the "Due Dates") each year.
- (3) All interest accruing up to each Due Date payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 3·0 per cent below the Reference Rate applicable to each six-monthly interest period commencing from maturity of the Debt concerned.
- (4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the relevant Due Date, interest on such amount of overdue interest at the rate of 0·5 per cent above the Reference Rate shall thereafter become payable and shall accrue from day to day from the relevant Due Date to the receipt of the payment by the Department.

## SECTION 6

### Payments to the Department

- (1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Togo, to be paid in sterling to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Ministry.
- (2) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

## SECTION 7

### Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

## SECTION 8

### Other Debt Settlements

- (1) The Government of Togo undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassadeur de Sa Majesté (Résident à Accra)  
au Ministre de l'Economie et des Finances du Togo*

Ambassade britannique, le 12 mars 1990

Excellence,

[*Voir note II*]

J'ai l'honneur, etc.

A. M. GOODENOUGH

[*Annexe comme sous la note II*]

## II

*[Le Ministre de l'Économie et des Finances du Togo  
à l'Ambassadeur de Sa Majesté (Résident à Accra)]*

LE MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES  
LOMÉ

3 avril 1990

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence du 12 Mars 1990 qui, dans sa traduction, est formulée comme suit:

“ Excellence,

J'ai l'honneur de me référer au Procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République Togolaise qui a été signé à la conférence tenue à Paris le 20 Juin 1989 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République Togolaise suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République Togolaise, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “ Accord n° 7 (1989) entre le Royaume-Uni et le Togo relatif à des dettes ” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.”

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République Togolaise et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule “ Accord n° 7 (1989) entre le Royaume-Uni et le Togo relatif à des dettes ” et entre en vigueur ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

K. ALIPUI

## ANNEXE

## SECTION 1

**Définitions et interprétation**

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République Togolaise qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 20 juin 1989;
  - (b) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
  - (c) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement de Sa Majesté britannique ou tout autre service du Gouvernement de Sa Majesté britannique que ledit Gouvernement désignerait aux fins de la présente annexe;
  - (d) par "le Premier Accord", l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Togo relatif à certaines dettes commerciales signé le 18 juin 1980<sup>1</sup>;
  - (e) par "échéance", la date prévue pour le remboursement en vertu du Premier, du Deuxième ou du Troisième Accord, selon le cas;
  - (f) par "le Ministère", le Ministère de l'Economie et des Finances de la République Togolaise ou toute autre institution que le Gouvernement du Togo désignerait aux fins de la présente annexe;
  - (g) par "taux de référence", le taux coté au Département par une banque à convenir par le Département et par le Ministère auquel des dépôts semestriels en sterling sont faits à ladite banque par des banques principales sur le Marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêt applicable chaque année;
  - (h) par "le Deuxième Accord", l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Togo relatif à certaines dettes commerciales signé le 27 avril 1982<sup>2</sup>;
  - (i) par "Troisième Accord", l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Togo relatif à certaines dettes commerciales signé le 9 février 1984<sup>3</sup>;
  - (j) par "le Togo", la République Togolaise;
  - (k) par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- (2) Toutes les références aux intérêts concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice versa.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1212, p. 171.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1288, p. 121.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1393, n° 1-23323.



(4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.

(5) Les titres des sections ne sont là que pur des facilités de référence.

## SECTION 2

### La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de l'Article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant:

(a) en principal payable en vertu des Premier, Deuxième et Troisième Accords; ou

(b) en intérêts payables en vertu des Deuxième et Troisième Accords,

qui est venu ou doit venir à échéance de paiement du 16 avril 1989 au 30 juin 1990 et qui demeure impayé.

(2) Dès que possible, le Département et le Ministère agrément et élaborent une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en œuvre des autres dispositions de la présente annexe.

## SECTION 3

### Paievements en vertu des Premier, Deuxième et Troisième Accords

Pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette quelconque, les dispositions des Premier, Deuxième et Troisième Accords cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

## SECTION 4

### Régime de transfert

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement du Togo verse au Département 100 pour cent de chaque dette en douze tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 31 mai 1998.

## SECTION 5

### Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 4 et sont perçus pour la même période.

(2) Le Gouvernement du Togo est tenu de payer et paie au Département, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni en vertu de la section 4. Ces intérêts sont versés au Département en premier lieu le 30 juin 1990 puis, semestriellement, les 31 décembre et 30 juin (les "dates d'échéance") chaque année.

(3) Tous les intérêts accumulés jusqu'à chaque date d'échéance payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 3,0 pour cent au-dessous du taux de référence applicable à chaque période d'intérêt de six mois à compter de l'échéance de la dette concernée.

(4) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance appropriée, des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus deviennent alors payables au taux de 0,5 pour cent au-dessus du taux de référence et courent de jour en jour à partir de la date d'échéance appropriée jusqu'à la date de réception du paiement par le Département.

#### SECTION 6

##### Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Ministère organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Togo ou hors du pays, des montants nécessaires en sterling au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère.

(2) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

#### SECTION 7

##### Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

#### SECTION 8

##### Autres règlements de dettes

(1) Le Gouvernement du Togo s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'Article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Gouvernement du Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Minister of Economy and Finance of Togo  
to Her Majesty's Ambassador (Resident at Accra)*

MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE  
LOMÉ

3 April 1990

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 12 March 1990 which, in translated form, states as follows:

[*See note I*]

I have the honour to confirm that the modalities and conditions set out in the Annex of your Note are acceptable to the Government of Togo and that your Note, its Annex and this answer place on record an agreement on that subject between our two Governments which is called United Kingdom/Togo Debt Agreement No. 7 (1989) and which comes into effect this day.

I have the honour, etc.

K. ALIPUI

[*Annex as under note I*]

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

